

## ЗАКОН № 35

**о примирительных и арбитражных органах  
по трудовым конфликтам**

В целях предотвращения и урегулирования конфликтов, возникающих из взаимоотношений между работодателями (Arbeitgeber) и работающими по найму (Arbeitnehmer) или их организациями,

Контрольный Совет постановляет:

## Статья I

1. Заинтересованные стороны могут согласиться на процедуру по предотвращению и урегулированию трудовых конфликтов. Эта процедура может быть обусловлена коллективным договором.

2. Заинтересованные стороны могут также пользоваться услугами официальных представителей, назначенных в соответствии со ст. III настоящего закона:

## Статья II

1. В тех случаях, когда трудовой конфликт, не подпадающий под юрисдикцию трудовых судов, не разрешен путем примирения или в результате какой-либо другой согласованной процедуры, спорящие стороны могут передать конфликт в немецкое управление труда провинции или федеральной земли для рассмотрения его, арбитражной комиссией, назначенной в соответствии со ст. IV этого закона.

2. Если конфликт затрагивает интересы союзной оккупации, то Командующий соответствующей зоны может дать указание немецкому управлению труда провинции и федеральной земли о том, чтобы оно приказало спорящим сторонам передать трудовой конфликт на разрешение арбитражной комиссии.

## Статья III

Немецкое управление труда провинции или федеральной земли обязано выделить из своего штатного состава компетентное лицо или лиц, на которых должны быть возложены следующие функции:

а) консультация работающих по найму и работодателей и их организаций по вопросам трудовых взаимоотношений;

в) содействие установлению согласованного аппарата при заключении коллективного договора и аппарата для урегулирования трудовых конфликтов между работающими по найму и работодателями и их организациями;

с) посредничество, с согласия спорящих сторон, в примирительной процедуре или содействие сторонам в передаче конфликта на арбитражное разбирательство.

## Статья IV

Арбитражные комиссии образуются немецким управлением труда провинции или федеральной земли.

## GESETZ Nr. 35

*Ausgleichs- und Schiedsverfahren in Arbeitsstreitigkeiten*

Zum Zwecke der Verhütung und der Schlichtung von Streitigkeiten, die zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern oder deren Organisationen entstehen, erläßt der Kontrollrat das folgende Gesetz;

## Artikel I

1. Die beteiligten Parteien können das zur Verhütung oder Schlichtung von Arbeitsstreitigkeiten einzuhaltende Verfahren vereinbaren. Dieses Verfahren kann in einem Tarifverträge festgelegt werden.

2. Die beteiligten Parteien können sich auch der Dienste der gemäß Artikel III dieses Gesetzes errichteten offiziellen Organe bedienen.

## Artikel II

1. Wenn eine Arbeitsstreitigkeit, die nicht der Zuständigkeit der Arbeitsgerichte unterliegt, weder im Ausgleichs- noch in einem anderen vereinbarten Verfahren beigelegt worden ist, so können die beteiligten Parteien diese der deutschen Provinzial- oder Landesarbeitsbehörde zur Unterbreitung vor dem gemäß Artikel IV dieses Gesetzes errichteten Schiedsausschuß übergeben.

2. Berührt die Streitigkeit die Interessen der Alliierten Besetzung, so kann der Befehlshaber der betreffenden Zone die deutsche Provinzial- oder Landesarbeitsbehörde anweisen, den Parteien die Unterbreitung der Streitigkeit vor dem Schiedsausschuß aufzugeben.

## Artikel III

Jede deutsche Provinzial- oder Landesarbeitsbehörde bestellt aus ihrem Personal eine oder mehrere geeignete Personen für folgenden Aufgabenkreis:

a) Fragen über Arbeitsbeziehungen gemeinsam mit Arbeitgebern und Arbeitnehmern oder deren Organisationen zu beraten.

b) Die Schaffung eines vereinbarten Verfahrens zum Abschluß von Tarifverträgen und eines Verfahrens zur Schlichtung von Arbeitsstreitigkeiten zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern oder ihren Organisationen zu fördern.

c) Unter Zustimmung der streitigen Parteien als Vermittler mit dem Ziele einzugreifen, die Arbeitsstreitigkeiten durch Ausgleich mittels Schiedsverfahrens zu schlichten.

## Artikel IV

Die Schiedsausschüsse sind von jeder deutschen Provinzial- oder Landesarbeitsbehörde zu errichten.